

CERTIFICATO DI GARANZIA

(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA.

La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

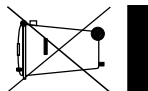
LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT - FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
 DEALER'S NAME AND ADDRESS
 NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
 NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
 CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
 STÄMPEL DES HÄNDLERS

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
 N° MATRICOLA N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER

Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
 Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
 Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.
 Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
 Disponen do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
 Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.



La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
 ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
 La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
 La ACI Srl Farfisa Intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.
 E' riservata à ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.
 Änderungen vorbehalten.

ACI srl Farfisa Intercoms

Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy

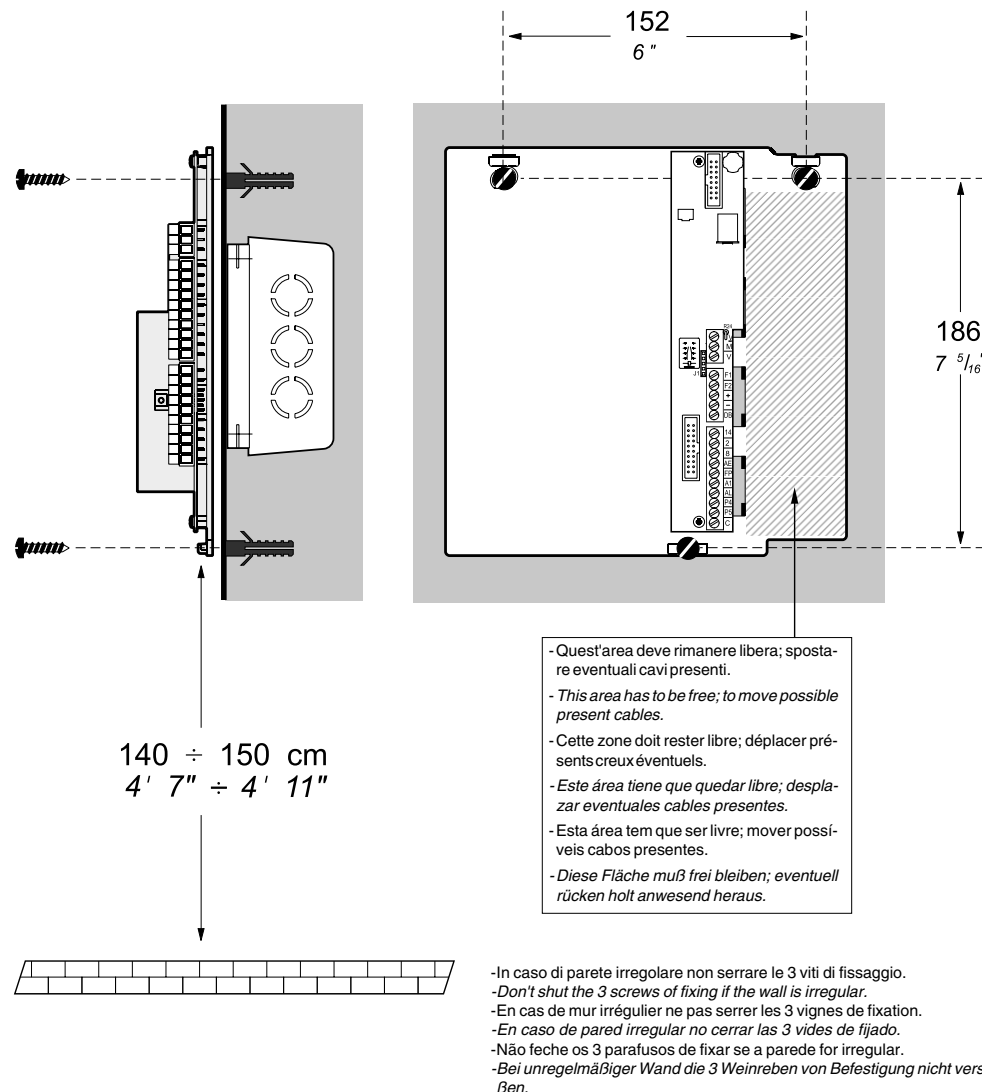
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037 • e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it

Cod. 52704170

Mi 2394

WB3160DG

- 1** STAFFA DI FISSAGGIO PER VIDEOCITOFONI EXHITO E SISTEMA DIGITALE FN4000
- 2** WALL BRACKET FOR EXHITO VIDEOINTERCOMS AND DIGITAL SYSTEM FN4000
- F** SUPPORT DE FIXATION POUR VIDEOPHONES EXHITO ET SYSTÈME DIGITAL FN4000
- E** SOPORTE DE FIJACION PARA VIDEOPORTEROS EXHITO Y SISTEMA DIGITAL FN4000
- P** SUPORTE DE FIXAÇÃO PARA VIDEO-PORTEIROS EXHITO E SISTEMA DIGITAL FN4000
- D** BEFESTIGUNGSBÜGEL FÜR VIDEOSPRECHGERÄTE EXHITO UND DIGITALSYSTEM FN4000



Morsettiera e dati elettrici Terminal board and electrical data Bornier et données électriques		Terminales y datos eléctricos Terminais e dados elétricos Klemmenbrett und elektrische Daten
V	Ingresso-uscita segnale video (cavo coassiale) Video signal input-output (coaxial cable) Entrée-sortie du signal vidéo (câble coaxial)	Entrada-salida señal video (cable coaxial) Entrada-saída sinal de vídeo (cabo coaxial) Eingang/Ausgang des Videosignals (Koaxialkabel)
M	Massa video (schermo coassiale) Video ground (coaxial shield) Masse vidéo (écran coaxial)	Masa vídeo (pantalla coaxial) Massa vídeo (tela coaxial) Masse Video (Koaxialabschirmung)
-	Massa generale / Ground / Masse générale	Masa general / Massa geral / allgemeine Masse
+	Ingresso alimentazione +12Vcc Positive voltage input +12Vdc Entrée tension positive +12Vcc	Entrada tensión positiva +12Vcc Entrada tensão positiva +12Vcc Eingang Gleichstromversorgung +12Vdc
8	Uscita alimentazione positiva per distributori video 12Vcc Positive power supply output for video distributors 12Vdc Sortie alimentation positive pour distributeurs vidéo 12Vcc	Salida alimentación positiva para distribuidores video 12Vcc Saída alimentação positiva para distribuidores vídeo 12Vcc Ausgang Gleichstromversorgung für Videoverteiler 12 Vdc
F1	Canale trasmissione fonia Audio transmission channel Canal transmission phonie	Canal transmisión sonido Canal de transmissão do som Übertragungssprechleitung
F2	Canale ricezione fonia Audio reception channel Canal réception phonie	Canal recepción sonido Canal de recepção do som Empfangssprechleitung
DB	Ingresso linea dati Data line input Entrée ligne de données	Entrada línea datos Entrada linha de dados Datenleitung
14	Ingresso alimentazione +12Vcc Positive voltage input +12Vdc Entrée tension positive +12Vcc	Entrada tensión positiva +12Vcc Entrada tensão positiva +12Vcc Eingang Gleichstromversorgung +12Vdc
2	Massa / Ground / Masse	Masa / Massa / Masse
AL	Ingresso allarme; comando a massa (vedere a pagina 4) Alarm input; ground command (see page 4) Entrée alarme; commande à la masse (voir page 4)	Entrada alarma; mando a masa (ver página 4) Entrada alarme; comando à massa (ver página 4) Alarmeingänge; Massekontakt (sehen Seite 4)
A1	Ingresso chiamata da pulsantiera secondaria; comando a massa Entry called by secondary push-button panel; ground command Entrée appelée par poste de rue secondaire; commande à la masse	Entrada llamada placa de calle secundaria; mando a masa Entrada chamada botoneira secundária; comando à massa Eingang ruft von sekundärem Türtations; Massekontakt
AE	Uscita funzioni ausiliarie; comando a massa Auxiliary functions output; ground command Sortie fonctionne auxiliaires; commande à la masse	Salida funciones auxiliares; mando a masa Saída de funções auxiliares; comando à massa Ausgang Hilfsfunktionen; Massekontakt
FP	Ingresso chiamata di piano; comando a massa (vedere pag. 4) Floor call input; ground command (see page 4) Entrée appel d'étage; commande à la masse (voir page 4)	Entrada llamada desde piso; mando a masa (ver página 4) Entrada chamada de patamar; comando à massa (ver pag. 4) Eingang Etagenruf; Massekontakt (sehen Seite 4)
C	Comune dei pulsanti P4 e P5 Common contact for buttons P4 and P5 Commun des boutons-poussoirs P4 et P5	Común de los pulsadores P4 y P5 Comum dos botões P4 e P5 Gemeinsamer Leiter der Tasten P4 und P5
P4 - P5	Pulsanti di servizio (max 50mA) Service buttons (max 50mA) Boutons-poussoirs de service (max 50mA)	Pulsadores de servicio (max 50mA) Botões de serviço (máx 50mA) Servicetasten (max. 50mA)

Tabella dei toni - Tone table - Tableau des signaux - Tabla de los tonos - Tabela dos sons - Hörbarer Tonplan

Invito alla selezione - Dialling tone - Invitation à la sélection - Selección - Convite à seleção - Aufforderung zum Wählen



Indica che la linea è libera - Indicates that the line is free - Indique que la ligne est libre - Indica que la línea está libre - Indica que a linha não está ocupada - Zeigt an, daß die Leitung frei ist

Libero - Free - Libre - Libre - Livre - Frei



Indica che il centralino è senza prenotazioni - Indicates that the exchanger has no reservations - Indique qu'aucune réservation n'est en cours sur le standard de conciergerie - Indica que la centralita no tiene llamadas en lista de espera - Indica que a central não possui reservas - Zeigt an, daß keine Vormerkung in der Zentrale vorliegt

Occupato - Busy - Occupé - Ocupado - Ocupado - Besetzt



Indica che la linea è occupata - Indicates that the line is busy - Indique que la ligne est occupée - Indica que la línea está ocupada - Indica que a linha está ocupada - Zeigt an, daß die Leitung besetzt ist

Dissuasione - Dissuasion - Dissuasion - Disuasión - Desistência - Warnton



Indica l'impossibilità ad effettuare prenotazioni - Indicates that no reservations can be made - Indique l'impossibilité d'effectuer des réservations - Indica la imposibilidad de ponerse en lista de espera - Indica a impossibilidade de efectuar reservas - Zeigt an, daß keine Vormerkungen vorgenommen werden können

Programmazione e attesa interna - Programming and waiting - Programmation et attente interne - Programación y espera interna - Programação e espera interna - Programmierung und interne Warteposition



Indica che si è in modalità programmazione o che l'utente interno è stato messo in attesa - Indicates the programming mode or the waiting status of the external user - Indique que l'on est en mode de programmation ou que l'utilisateur interne a été mis en attente - Indica que se está en el modo de programación o que el usuario interno ha sido puesto en espera - Indica que está em modalidade programação ou que o usuário interior foi colocado à espera - Zeigt an, daß die Anlage sich im Programmierungsmodus befindet oder der Inmenteilnehmer auf Warteposition geschaltet wurde

Conferma - Confirmation - Confirmation - Confirmación - Confirmação - Bestätigung



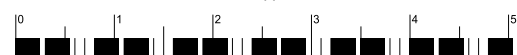
Indica la programmazione/operazione/prenotazione eseguita - Indicates that programming/operation/reservation was executed - Indique que la programmation/opération/réservation a été exécutée - Indica la programación/operación/reserva ejecutada - Indica aquela programação / operação / reserva foi executada - Du zeigst auf die Programmierung / Operation / führt Buchung

Fine conversazione - End of conversation - Fin de la conversation - Fin de conversación - Fim da conversação - Ende des Gesprächs



Attivato a 10 secondi dal termine della conversazione - 10 seconds before conversation ends - Indique qu'il ne reste que 10 secondes à la fin de la conversation - Indica que faltan 10 segundos para finalizar la conversación - Indica que faltam 10 segundos para o final da conversação - Zeigt an, dass die Sprechverbindung in 10 Sekunden beendet wird

Chiamata di allarme - Alarm call - Appel d'alarme - Llamada de alarma - Chamada de alarme - Alarmruf



Indica la chiamata proveniente da un allarme; solo nel videocitofono in derivato notturno - It indicates a call from alarm; only in videointercom in night extension - Indique l'appel qui provient depuis une alarme; uniquement sur vidéophone prédisposé en dérivé nocturne - Indica una llamada procedente de una alarma; sólo en el videoportero en extensión nocturna - Indica a chamada proveniente de um alarme; somente no vídeo-porteiro com derivado noturno - Zeigt einen Alarmruf an; nur bei Videohaustelefonen im Modus „Nacht-Nebenstelle“

Tabella delle chiamate / Calling table / Tableau des appels **Tabla de llamadas / Tabela das chamadas / Ruftabelle**

1	DIN-DON1	5	MELODY1
2	DIN-DON2	6	MELODY2
3	DRING1	7	MELODY3
4	DRING2	8	MELODY4

Mi2394 - 3 -

I Funzioni supplementari

● Chiamata di piano (solo pulsante)

Per ricevere una chiamata di piano occorre collegare tra i morsetti **FP** e – della staffa di fissaggio un pulsante (FP - fig. 1).

Premendo tale pulsante sull'altoparlante del videocitofono si udirà una chiamata differente da quelle provenienti dai posti esterni e dal centralino. La chiamata si riceve anche se il videocitofono è in conversazione.

Se vi sono più videocitofoni in parallelo, il pulsante FP si collega solamente sulla staffa di un videocitofono. Questo videocitofono dovrà essere programmato con il codice 9981 se occorre rilanciare la chiamata sugli altri videocitofoni in parallelo.

● Chiamata di allarme

Per inviare una segnalazione di allarme al centralino o al derivato notturno occorre collegare tra i morsetti **AL** e – del videocitofono un pulsante (AL - fig. 2).

Premendo il pulsante si invia un segnale di allarme al centralino di portineria o al derivato a cui è stata trasferita la funzione di centralinista (derivato notturno). Per disattivare il segnale d'allarme dal derivato notturno occorre premere il pulsante "☞" a microtelefono agganciato.

E Funciones adicionales

● Llamada de planta (solo pulsador)

Para recibir una llamada de planta se necesita conectar un pulsador (FP) entre los terminales **FP y –** del soporte de fijación (fig. 1). Presionando el pulsador FP, el altavoz del videoportero recibe una llamada diferente de las llamadas desde las placas de calle y la centralita. La llamada se recibe incluso si el videoportero está en conversación. En presencia de varios videoporteros en paralelo, el pulsador FP se conecta solamente al soporte de un videoportero. Dicho videoportero tendrá que programarse con el código 9981 si se necesita enviar la llamada a los demás videoporteros en paralelo.

● Llamada de alarma

Para enviar una señal de alarma a la centralita o a la extensión nocturna se necesita conectar un pulsador (AL) entre los terminales **AL y –** del videoportero (fig. 2). Presionando el pulsador se envía una señal de alarma a la centralita de portero o a la extensión a la que se ha transferido la función de centralita (extensión nocturna). Para desactivar la señal de alarma desde la extensión nocturna se necesita presionar el pulsador "☞" con microtelefono a descanso.

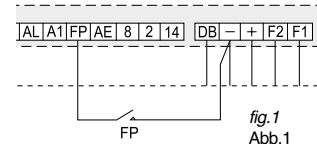


fig. 1
Abb. 1

GB Additional functions

● Call floor (push-button only)

To receive a floor call it is necessary to connect the two poles of a normally-open push button (FP) to the terminals **FP and –** of the wall bracket (fig. 1). When the button FP is pressed, the videointercom speaker will receive a call different from calls from the external stations or exchanger. The call is received also if the videointercom is in conversation. If in one apartment there are more than one videointercom, the FP button must be connected only to the terminals of one videointercom. This videointercom must be programmed with the code 9981 if it is required to redirect the call also on the other videointercoms present in the same apartment.

● Alarm call

To send an alarm signal to the exchanger or night extension you must connect a button (AL) between terminals **AL and –** of the videointercom (fig. 2). When the button is pressed, an alarm signal is sent to the exchanger or to the extension the exchanger function was transferred to (night extension). To deactivate the alarm signal from the night extension you must press the "☞" button while the handset is hunged-up.

P Funções suplementares

● Chamada de patamar (somente botão)

Para receber uma chamada de patamar, é necessário ligar entre os terminais **FP** e – do suporte de fixação um botão (FP - fig. 1). Ao pressionar o botão FP, se ouvirá no alto-falante do vídeo-porteiro uma chamada diferente daquelas provenientes dos postos externos e da central de portaria. A chamada também pode ser recebida se o vídeo-porteiro estiver em conversação. Se houver diversos vídeo-porteiros em paralelo, o botão FP liga-se somente sobre o suporte de um vídeo-porteiro. Este vídeo-porteiro deverá ser programado com o código 9981 se for necessário refazer a chamada nos outros vídeo-porteiros em paralelo.

● Chamada de alarme

Para enviar um sinal de alarme à central da portaria ou ao derivado noturno, é necessário ligar entre os terminais **AL** e – do vídeo-porteiro um botão (AL - fig. 2). Ao pressionar o botão, envia-se um sinal de alarme à central da portaria ou ao derivado ao qual tenha sido transferida a função da central (derivado noturno). Para desativar o sinal de alarme do derivado noturno, é necessário pressionar o botão "☞" com microtelefone a descanso.

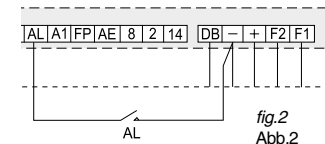


fig. 2
Abb. 2

F Fonctions supplémentaires

● Appel de palier (seulement bouton)

Pour recevoir un appel de palier, il faut brancher un bouton-poussoir (FP) entre les bornes **FP et –** du support de fixation (fig. 1).

En appuyant sur le bouton-poussoir FP, on entend sur le haut-parleur un appel différent de ceux qui proviennent depuis les postes de rue ou depuis le standard de conciergerie. On reçoit l'appel même si une conversation est en cours sur le vidéophone.

Si plusieurs vidéophones sont installés en parallèle, on branche le bouton-poussoir FP au support d'un seul vidéophone. Ce vidéophone devra être programmé sous le code 9981 s'il faut relancer l'appel aux autres vidéophones installés en parallèle.

● Appel d'alarme

Pour envoyer une signalisation d'alarme au standard pour portier ou au dérivé nocturne, il faut brancher un bouton-poussoir (AL) entre les bornes **AL et –** du vidéophone (fig. 2). En appuyant sur le bouton-poussoir, on envoie une signalisation d'alarme au standard pour portier ou au dérivé auquel la fonction de conciergerie (dérivé nocturne) a été transférée. Pour désactiver la signalisation d'alarme du dérivé nocturne, il faut appuyer sur le bouton-poussoir "☞" avec combiné accroché.

D Zusatzfunktionen

● Etagenruf (nur Taste)

Zum Empfangen eines Etagenrufes ist wie folgt vorzugehen eine Taste (FP) zwischen die Klemmen **FP** und – des Befestigungsbügel anschließen (Abb. 1). Bei Drücken der Taste FP ist im Lautsprecher des Videohaustelefons ein Ruf zu hören, dersich von denen der Türstation und der Ruf-zentrale unterscheidet. Der Ruf kann auch bei bestehender Sprechverbindung des Videohaustelefons entgegengenommen werden. Bei mehreren parallel geschalteten Videohaustelefonen wird die Taste FP nur an die Wandhalterung eines Videohaustelefons angeschlossen. Dieses Videohaustelefon muss mit dem Code 9981 programmiert werden, wenn der Ruf an die übrigen, parallel geschalteten Videohaustelefone weiter-geleitet werden soll.

● Alarmruf

Um eine Alarmanzeige an die Rufzentrale oder die Nacht-Nebenstelle zu senden, ist eine Taste (AL) zwischen den Klemmen **AL** und – des Videohaustelefons anzuschließen (Abb. 2). Bei Drücken der Taste wird ein Alarmsignal an die Pförtner-Rufzentrale oder an die Nebenstelle gesendet, auf die Rufzentralen-Funktion (Nacht-Nebenstelle) übertragen wurde. Zur Deaktivierung des Alarmsignals von der Nacht-Nebenstelle aus ist die Taste "☞" zu drücken (mit angehangenen Sprechhörer).

- Para acceder a esta programación, sin modificar la anterior, es suficiente presionar 2 veces el pulsador ☞ y seguir el procedimiento del punto 2 al punto 8.

● Sonería de llamada de piso

- Si esta programación sigue la anterior, para efectuarla, seguir el mismo procedimiento del apartado anterior.

- Para acceder a esta programación, sin modificar la anterior, es suficiente presionar 2 veces el pulsador ☞ y seguir el procedimiento del punto 2 al punto 8.

● Sonería para llamada intercomunicante

- Mantener presionado el pulsador ☞ durante más de 2 segundos; se escucha un temporáneo tono de confirmación y el led amarillo empieza a parpadear rápidamente.

- Seguir el mismo procedimiento ilustrado del punto 2 al punto 7 del apartado correspondiente.

- Salir de la programación descolgando y volviendo a colgar el microteléfono; el LED amarillo se apaga.

Nota. Se sale automáticamente de la programación en caso de no efectuar ninguna operación durante un minuto.

Exclusión sonería

Para activar o desactivar todas las llamadas entrantes, con el microteléfono colgado, presionar tres veces el pulsador ☞; el LED rojo indica la condición de sonería activada o desactivada.

● **Sonerías desactivadas:** LED rojo relampaguea durante todo el período de desactivación

● **Sonerías activadas:** LED rojo apagado y momentáneo tono de confirmación al final de la operación de activación.

E FUNCIONAMIENTO

Llamada desde placa de calle

Al realizar una llamada desde la placa de calle, el altavoz del videoportero recibe los tonos de llamada (según programado), el LED verde empieza a parpadear y la pantalla visualiza la imagen del usuario llamante. Si la llamada procede de una centralita el videoportero se enciende sin tener imagen. También el LED rojo parpadea si el tono de llamada está deshabilitado. Descolgar el microteléfono para conversar con la placa de calle; el LED verde se enciende de manera continua. Para accionar la apertura de la cerradura eléctrica presionar el pulsador ☞. Para terminar la conversación y apagar el videoportero, colgar el microteléfono; el LED verde se apaga. El videoportero se apaga también al final de la temporización.

- Para entrar nessa programação sem modificar a precedente, é suficiente pressionar 2 vezes o botão ☞ e seguir o procedimento do ponto 2 ao ponto 8.

● Som da chamada de patamar

- Se essa programação seguir a precedente, para efetua-la, seguir o mesmo procedimento do parágrafo precedente.

- Para entrar nessa programação sem modificar a precedente, é suficiente pressionar 2 vezes o botão ☞ e seguir o procedimento do ponto 2 ao ponto 8.

● Som para chamada intercomunicante

- Manter a pressão por mais de 2 segundos do botão ☞; será ouvido um momentâneo som de confirmação e o led amarelo começará a lampear rapidamente.

- Seguir o mesmo procedimento indicado do ponto 2 ao ponto 7 do respectivo parágrafo.

- Sair da programação levantando e recolocando o microtelefone; o led amarelo se apaga.

Nota. A saída da programação é automática mesmo que não se efetue qualquer operação no prazo de um minuto.

Exclusão do som

Para ativar ou desativar todas as chamadas em entrada é necessário, com o microtelefone no gancho, pressionar 3 vezes o botão ☞; o led vermelho indica a condição de som ativado ou desativado

● **Sons desativados:** o led vermelho lampeja portodo período da desabilitação

● **Sons ativados:** o led vermelho desliga e momentâneo som de confirmação no final da operação de ativação.

P FUNCIONAMENTO

Chamada de posto externo

Ao efectuar uma chamada do posto externo, se ouvirá no alto-falante do vídeo-porteiro os toques do som (como previsto na programação), o led verde começa a lampear e na tela aparece a imagem de quem chama. Se a chamada provém de uma central, o vídeo-porteiro se acende sem ter imagem. Se o som tiver sido desativado, o led vermelho também lampeja. Levantar o microtelefone para conversar com o posto externo; se acende em modo contínuo o led verde. Para accionar a abertura da fechadura eléctrica, pressionar o botão ☞. Para terminar a conversação e apagar o vídeo-porteiro, recolocar o microtelefone em sua sede; o led verde se apaga. O vídeo-porteiro desliga-se também no final da temporização.

es, zweimal die Taste ☞ zu drücken und das Verfahren von Punkt 2 bis 8 zu wiederholen.

● Läutwerk des Etagenrufes

- Wenn diese Programmierung nach der zuvor beschriebenen vorgenommen wird, ist das Verfahren des vorhergehenden Abschnitts zu wiederholen.

- Um diesen Programmiermodus aufzurufen, ohne die vorherige Programmierung zu ändern, genügt es, zweimal die Taste ☞ zu drücken und das Verfahren von Punkt 2 bis 8 zu wiederholen.

● Läutwerk für Gegensprechruf

- Taste ☞ mindestens 2 Sekunden gedrückt halten; daraufhin ist ein kurzer Bestätigungston zu hören und die gelbe LED beginnt im schnellen Wechsel zu blinken.

- Entsprechend den Anweisungen von Punkt 2 bis 7 des entsprechenden Abschnitts vorgehen.

- Programmiermodus durch Abnehmen und erneutes Auflegen des Hörers verlassen; die gelbe LED erlischt.

Hinweis Wenn eine Minute lang keine Operation vorgenommen wurde, verlässt das System automatisch die Programmierphase.

Läutwerk ausschluss

Zur Aktivierung oder Deaktivierung aller eingehenden Anrufe ist bei aufgelegtem Hörer 3 Mal die Taste ☞ zu drücken, woraufhin die rote LED den jeweiligen Zustand des Läutwerks (ein- oder ausgeschaltet) anzeigt.

● **Läutwerke deaktiviert:** rote LED blinkt während der gesamten Deaktivierungsphase

● **Läutwerke aktiviert:** rote LED ausgeschaltet und vorübergehender Bestätigungston bis zum Abschluss des Aktivierungsvorgangs.

D BETRIEB

Ruf von Türstation

Bei einem Ruf von der Türstation sind über den Lautsprecher des Videohaustelefons die (programmgemäßen) Klingeltöne des Läutwerkes zu hören; die grüne LED beginnt zu blinken und auf dem Bildschirm erscheint das Bild des Anrufers. Wenn der Anruf von einer Rufzentrale eingeht, schaltet sich das Videohaustelefon ohne Bildanzeige ein. Wenn das Läutwerk deaktiviert wurde, blinkt auch die rote LED. Zur Sprechverbindung mit der Türstation ist der Hörer abzunehmen; daraufhin schaltet sich die grüne LED fest ein. Zur Betätigung des elektrischen Türschließers ist die Taste ☞ zu drücken. Zur Beendigung des Gesprächs und zum Ausschalten des Videohaustelefons Hörer auflegen; daraufhin schaltet sich die grüne LED aus. Das Videosprechgerät schaltet sich auch nach Ablauf des Zeittaktes aus.

Restauración de la configuración por defecto de cada pulsador.

Para restablecer la programación por defecto de un pulsador se necesita:

- repetir las fases de programación ilustradas en los puntos 1 y 2;
- presionar el pulsador ; se escucha un tono de confirmación;
- salir de la programación descolgando y volviendo a colgar el microteléfono.

E Programaciones de las llamadas

En la modalidad de programación se puede elegir la duración (máximo 8 tonos) y el tipo de sonería entre los 8 disponibles de las llamadas siguientes:

- **llamada procedente de la línea digital** (placas de calle principales, secundarios y/o centralita de portero)
- **llamada procedente de la placa de calle secundaria individual**
- **llamada de piso**
- **llamada intercomunicante**

Procedimiento de programación

- 1 - Mantener el pulsador  presionado durante más de 2 segundos; se escucha un momentáneo tono de confirmación y, durante toda la fase de programación, se enciende el LED amarillo y se escucha un tono de programación.
- 2 - presionar el pulsador  para verificar el tipo de sonería programado actualmente;
- 3 - presionar el pulsador  varias veces para seleccionar el tipo de sonería preferido;
- 4 - mantener presionado el pulsador  durante más de 2 segundos para aumentar el volumen de la sonería. Al superar el nivel máximo el volumen vuelve al nivel mínimo y luego va aumentando gradualmente;
- 5 - continuar con la programación sucesiva o bien salir según descrito en el punto 8;
- 6 - presionar el pulsador  para verificar el número de tonos programado actualmente;
- 7 - presionar el pulsador  varias veces para seleccionar el número de tonos preferido;
- 8 - continuar con la programación sucesiva o bien salir descolgando y volviendo a colgar el microteléfono; el LED amarillo se apaga.

- **Sonería de llamada procedente de la línea digital** (placas de calle y/o centralita)
- Seguir el procedimiento de programación ilustrado anteriormente.

- **Sonería de llamada procedente de la placa de calle secundaria individual**
- Si esta programación sigue la anterior, para efectuarla, seguir el mismo procedimiento del punto 2 al punto 8.

Programar somente os botões necessários para o serviço intercomunicante.

Retomada da configuração de fábrica de cada botão em separado

Para recolocar o botão na programação de fábrica ocorre:

- repetir as fases de programação descritas nos pontos 1 e 2;
- pressionar o botão ; será ouvido um som de confirmação;
- sair da programação levantando e recolocando o microtelefone.

P Programação das chamadas

Na modalidade de programação é possível escolher a duração (máximo 8 toques) e o tipo de som entre os 8 disponíveis das seguintes chamadas:

- **chamada proveniente da linha digital** (postos externos principais, secundários e/ou central de portaria)
- **chamada proveniente do posto externo secundário individual**
- **chamada de patamar**
- **chamada intercomunicante**

Procedimento de programação

- 1 - Manter pressionado por mais de 2 segundos o botão ; se ouvirá um momentáneo som de confirmação e, por toda a fase de programação, se acenderá o led amarelo e se ouvirá um som de programação.
- 2 - pressionar o botão  para verificar o tipo de som actualmente programado;
- 3 - pressionar diversas vezes o botão  para escolher o tipo de som preferido;
- 4 - manter pressionado o botão  por mais de 2 segundos para aumentar o volume do som. Ao superar o nível máximo retoma-se ao nível de volume mínimo para, em seguida, gradativamente, aumentar o volume;
- 5 - prosseguir com a programação sucessiva ou sair como descrito no ponto 8;
- 6 - pressionar o botão  para verificar o número de toques actualmente programado;
- 7 - pressionar diversas vezes o botão  para escolher o número de toques preferido;
- 8 - prosseguir com a programação sucessiva ou sair como descrito no relativo parágrafo;

- **Som da chamada proveniente da linha digital** (postos externos e/ou central)
- Seguir o procedimento de programação descrito anteriormente

- **Som da chamada proveniente do posto externo secundário individual**
- Se essa programação seguir a precedente, para efetuá-la, seguir o mesmo procedimento do ponto 2 ao ponto 8.

Nur die Tasten programmieren, die für die Gegensprechfunktion notwendig sind.

Wiederherstellung der werkseitigen Programmierung aller Tasten

Zur erneuten Aktivierung der werkseitigen Programmierung der Taste ist wie folgt vorzugehen:

- Die in den Punkten 1 und 2 beschriebenen Programmierphasen wiederholen;
- Taste  drücken, woraufhin ein Bestätigungston erklingt;
- Programmiermodus durch Abnehmen und erneutes Auflegen des Hörers verlassen.

D Programmierung der Anrufe

Im Programmiermodus kann die Dauer (max. 8 Klingeltöne) und Art des Läutwerks aus den folgenden 8 Möglichkeiten ausgewählt werden:

- **von der Digitalleitung eingehende Anrufe** (Haupt- oder Neben-Türstationen und/oder Flörrnerrufzentrale)
- **von der individuellen Neben-Türstation eingehende Anrufe**
- **Etagenrufe**
- **Gegensprechrufe**

Prozedur von Programmierung

- 1 - Taste  mindestens 2 Sekunden gedrückt halten; daraufhin ist ein kurzer Bestätigungston zu hören, die gelbe LED schaltet sich ein, bleibt während der gesamten Programmierung eingeschaltet und wird von einem Programmerton begleitet.
- 2 - Taste  drücken, um die derzeit programmierte Läutwerkart festzustellen;
- 3 - Taste  mehrmals drücken, um die gewünschte Läutwerkart auszuwählen;
- 4 - Taste  mindestens 2 Sek. gedrückt halten, um die Lautstärke des Läutwerks zu erhöhen. Nach Überschreiten der Höchstlautstärke kehrt das Programm automatisch zur geringsten Lautstärke zurück, die dann allmählich wieder erhöht wird.
- 5 - Nächste Programmierung vornehmen oder Programmiermodus wie in Punkt 8 beschrieben, verlassen.
- 6 - Taste  drücken, um die Anzahl der derzeit programmierten Klingeltöne festzustellen;
- 7 - Taste  mehrmals drücken, um die gewünschte Anzahl von Klingeltönen auszuwählen;
- 8 - Nächste Programmierung vornehmen oder Programmiermodus wie im entsprechenden Abschnitt beschrieben, verlassen.

- **Von der Digitalleitung eingehende Anrufe** (Türstationen und/oder Rufzentrale)
- Programmierverfahren wie zuvor beschrieben durchführen.

- **Läutwerk der von der individuellen Neben-Türstation eingehenden Anrufe**

- Wenn diese Programmierung nach der zuvor beschriebenen vorgenommen wird, ist das Verfahren von Punkt 2 bis 8 zu wiederholen.
- Um diesen Programmiermodus aufzurufen, ohne die vorherige Programmierung zu ändern, genügt

I Programmazione codice-utente

Per poter ricevere una chiamata da centralino e/o posto esterno, il videocitofono **deve essere programmato** (di fabbrica il codice è 100). La programmazione viene memorizzata direttamente sulla staffa di fissaggio; pertanto il videocitofono può essere sostituito o trasferito senza doverla effettuare nuovamente. I modi possibili per programmare il codice dell'utente sono due:

- a) - invio di un codice dalla pulsantiera digitale o centralino di portineria;
- b) - invio di un codice da una pulsantiera digitale collegata direttamente alla staffa del videocitofono.

a) - Programmazione da pulsantiera digitale o centralino

Attenzione: usando la pulsantiera dell'ingresso principale occorre tenere il centralino (se presente) in posizione notte.

- 1 - Tenere premuto per più di 2 secondi il pulsante ; si udirà un momentaneo tono di conferma;
- sollevare il microtelefono; si udirà un tono di attesa e si accende il led giallo per tutta la fase di programmazione.
- Nota.** Se per un minuto non si esegue alcuna operazione, il sistema esce automaticamente dalla fase di programmazione.
- 2 - Comporre dalla tastiera della pulsantiera o del centralino il numero dell'interno che si vuol assegnare al videocitofono e premere invio; sull'altoparlante del videocitofono si udirà un tono di conferma.
- 3 - Proseguire con la **fase 3 della programmazione delle funzioni ausiliarie** o uscire dalla programmazione riponendo il microtelefono nella sua sede; il led giallo si spegne.

b) - Programmazione da pulsantiera digitale collegata direttamente alla staffa del videocitofono tramite cavetto art. SMT130

- Collegare i morsetti +, - e DB del cavetto art. SMT130 alla morsetti della pulsantiera digitale TD4100...
- Inserire il connettore piccolo del cavetto sul connettore J1 della staffa del videocitofono.
- Effettuare la programmazione come indicato nei punti 1, 2 e 3 del paragrafo precedente.

Note. Nel caso di invio di più codici viene memorizzato l'ultimo.
Alla fine della programmazione e ad impianto spento, sconnettere il cavetto dalla staffa del videocitofono.

CE User-code programming

Videointercom address (user code) must be programmed to receive a call from exchanger and/or external door stations (default value = 100). Setting values are stored on the wall brackets consequently videointercoms can be changed without being re-programmed.

User code can be programmed in two ways:

- a) - by sending a code from the digital push-button panel or doorkeeper exchanger already present in the system;
- b) - by sending a code from a digital push-button panel momentarily connected to the wall bracket of the videointercom.

a) - Programming from digital push-button panel or exchanger

Warning: when using the push-button panel of the main entrance, the exchanger (if any) must be in night mode.

- 1 - Keep pressed for more than 2 seconds the button ; a beep will confirm the correct operation and the yellow LED's go ON during the entire programming;
- hold the button  pressed and lift the handset; you hear the waiting tone;
- release the button .
- Note.** If no operation is done during one minute, the system will automatically exit the programming mode.
- 2 - In the push-button panel or exchanger keyboard dial the extension number you want to give to the videointercom and press Enter; the videointercom speaker receives the confirmation.
- 3 - Continue with **step 3 of auxiliary functions programming** or exit the programming mode hanging-UP the handset; yellow LED goes OFF.

b) - Programming from digital push-button panel momentarily connected to the videointercom wall bracket with cable art. SMT130

- Connect the +, - and DB terminals of the cable art. SMT130 with the terminal block of the TD4100.. digital push-button panel.
- Insert the small connector of the cable into the J1 terminal block of the wall bracket of the videointercom.
- Make the programming as indicated in items 1, 2 and 3 of the previous paragraph.

Notes. The last value is saved when sending more codes.
At the end of the programming procedure, turn OFF the installation and disconnect the cable from the videointercom.

F Programmation du code-utilisateur

Pour pouvoir recevoir un appel depuis un PABX et/ou depuis un poste de rue, il faut programmer le vidéophone (d'usine, le code est 100). La programmation est mémorisée directement sur le support de fixation; il s'ensuit que l'on peut remplacer ou déplacer le vidéophone sans devoir de nouveau procéder à la programmation. On peut procéder de 2 manières différentes pour programmer le numéro de l'utilisateur:

- a) - en adressant le code à la plaque de rue digitale ou au standard de conciergerie;
- b) - en adressant le code depuis une plaque de rue digitale connectée directement au support de fixation du vidéophone.

a) - Programmation depuis la plaque de rue digitale ou depuis standard de conciergerie.

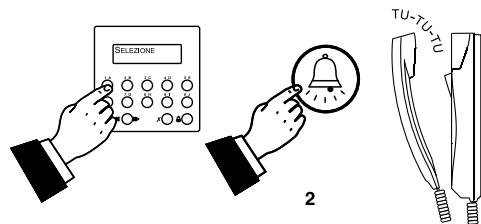
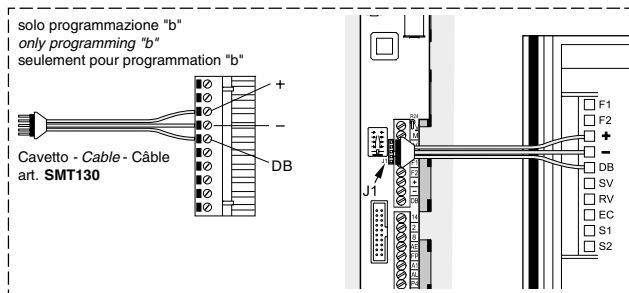
Attention: il faut commuter le standard (si installé) en position nuit à l'aide de la plaque de rue de l'entrée principale.

- 1 - Garder enfoncé pour plus de 2 secondes le bouton-poussoir ; l'appareil émet une tonalité momentanée de confirmation et la diode jaune s'allume pendant toute la phase de programmation;
- décrocher le combiné en gardant enfoncé le bouton poussoir ; l'appareil émet une tonalité d'attente;
- relâcher le bouton poussoir .
- Note.** Le système quitte automatiquement la phase de programmation si aucune opération n'est effectuée pendant une minute.
- 2 - Composer sur le clavier de la plaque de rue ou du standard de conciergerie le numéro de l'interno que l'on veut affecter au vidéophone et appuyer sur le bouton envoi; le haut-parleur du vidéophone émet une tonalité de confirmation.
- 4 - Continuer avec la **phase 3 de la programmation des fonctions auxiliaires** ou quitter la programmation en remettant le combiné dans son siège; la diode jaune s'éteint.

b) - Programmation depuis plaque de rue digitale connectée directement au vidéophone à l'aide du câble art. SMT130

- Connecter les bornes +, - et DB du câble art. SMT130 à la borne de la plaque de rue digitale TD4100...
- Introduire le petit connecteur du câble sur la borne J1 du support de fixation du vidéophone.
- Procéder à la programmation tel qu'indiqué aux postes 1, 2 et 3 du paragraphe précédent.

Notes. Si l'on adresse plusieurs codes, c'est le dernier numéro qui est mémorisé.
A la fin de la programmation et avec l'installation hors tension, déconnecter le petit câble du vidéophone.



1 Programmazione funzioni ausiliarie

Per particolari esigenze installative e prestazionali può essere necessario effettuare ulteriori programmazioni procedendo come segue:

- tenere premuto per più di 2 secondi il pulsante ; si udirà un momentaneo tono di conferma e si accende il led giallo per tutta la fase di programmazione;
- continuando a tenere premuto il pulsante , sollevare il microtelefono; si udirà un tono di attesa;
- rilasciare il pulsante ;
Nota. Se per un minuto non si esegue alcuna operazione, il sistema esce automaticamente dalla fase di programmazione;
- Comporre dalla tastiera della pulsantiera o del centralino uno dei codici della funzione desiderata presenti nel paragrafo seguente e premere invio; sull'altoparlante del videocitofono si udirà per un secondo il tono di conferma.
- Continuare la composizione dei codici che si vuol variare confermandoli con la pressione del tasto invio, oppure uscire dalla programmazione riponendo il microtelefono nella sua sede; il led giallo si spegne.

Codici delle funzioni ausiliarie

- Videocitofoni in parallelo con o senza servizio intercomunicante

9961+9968 Codici d'identificazione dei videocitofoni in installazioni in parallelo con o senza servizio intercomunicante. Se un utente ha più videocitofoni in paral-

2 Programming auxiliary functions

Additional programming may be necessary for special installation and performance requirements, as indicated below:

- Keep pressed for more than 2 seconds the button ; a beep will confirm the correct operation and the yellow LED's go ON during the entire programming;
- hold the button pressed and lift the handset; you hear the waiting tone;
- release the button .
Note. If no operation is done during one minute, the system will automatically exit the programming mode.
- In the push-button or exchanger keyboard dial the desired function code from the paragraph below and press Enter; the videointercom speaker receives the confirmation tone for one second.
- Continue with the codes you want to change and press the Enter button to confirm, or exit the programming mode hanging-up the handset; yellow LED goes OFF.

Codes of the auxiliary functions

- Videointercoms in parallel with or without intercommunicating service

9961+9968 Internal address codes for videointercoms installed in the same apartment with or without intercommunicating service. If a user has more intercoms in parallel (all videointercoms with the same user

3 Programmation des fonctions auxiliaires

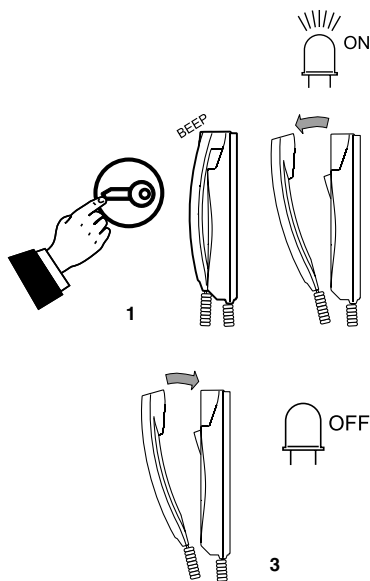
Pour des exigences spécifiques d'installation et de performances, des programmations supplémentaires pourraient être nécessaires; procéder comme suit:

- Garder enfoncé pour plus de 2 secondes le bouton-poussoir ; l'appareil émet une tonalité momentanée de confirmation et la diode jaune s'allume pendant toute la phase de programmation;
- décrocher le combiné en gardant enfoncé le bouton-poussoir ; l'appareil émet une tonalité d'attente;
- relâcher le bouton-poussoir .
Note. Le système quitte automatiquement la phase de programmation si aucune opération n'est effectuée pendant une minute.
- Composer sur le clavier de la plaque de rue ou du standard pour porter l'un des codes de la fonction désirée présente dans le paragraphe suivant et appuyer sur le bouton envoi; le haut-parleur du vidéophone émet une tonalité de confirmation de la durée d'une seconde.
- Continuer la composition des codes que l'on veut modifier et les confirmer en appuyant sur le bouton 'envoi' ou quitter la programmation en raccrochant le combiné; le led jaune s'éteint.

Codes des fonctions auxiliaires

- Vidéophones en parallèle avec ou sans service intercommunicant

9961+9968 Codes d'identification des vidéophones installés en parallèle avec ou sans service intercommunicant. Si un



- Envío de la sonería a los demás videoporteros en paralelo. En ausencia de videoporteros en paralelo, mantener el ajuste 9994. **9994** Ningún envío de la sonería a los demás videoporteros (*).
- Señalización de presencia de la placa de calle secundaria individual, permitiendo su encendido de control y la conversación al descolgar el microteléfono. **9996** Placa de calle NO presente (*).
- Placa de calle presente. **9997** Placa de calle presente.

- Entrada borne FP (seleccionar uno de los códigos siguientes)

- Pulsador llamada de planta conectado al terminal FP de un videoportero y envío de la sonería a los demás videoporteros en paralelo. **9980** Ningún envío de la sonería a los demás videoporteros (*).
- Envío de la sonería a los demás videoporteros. **9981** Envío de la sonería a los demás videoporteros.

(*) programación por defecto

4 Programación de los pulsadores 1, 2 y 3 para llamadas intercomunicantes

Los pulsadores 1, 2 y 3 están programados por defecto para enviar reservas a las centralitas de conserjería existentes en la instalación. Para permitir a los pulsadores efectuar las llamadas intercomunicantes, continuar según indicado a continuación:

- entrar en modo programación manteniendo presionado durante más de 2 segundos el pulsador ;
- mantener presionado el pulsador a programar (1, 2 o 3) durante más de 2 segundos; se escucha un tono temporal y el LED amarillo empieza a parpadear rápidamente;
- presionar el pulsador un número de veces igual a la última cifra del código de identificación que se quiere llamar; a cada presión se escucha un tono. Ej.: para llamar el videoportero con código de identificación 9961 del pulsador 2, presionar una vez el pulsador. De la codificación se tiene que excluir el código de identificación del videoportero utilizado para la programación;
- mantener presionado el pulsador para confirmar la programación durante más de 2 segundos; se escucha un número de tonos correspondientes a la codificación del pulsador;
- programar otro pulsador siguiendo las instrucciones contenidas en los puntos 2, 3 y 4 o bien salir de la programación descolgando y volviendo a colgar el microteléfono; el led amarillo se apaga. Programar sólo los pulsadores necesarios para el servicio intercomunicante.

- Reacendimiento del somnoso otros videoporteros en paralelo. Se não houver videoporteros em paralelo, deixar a programação 9994. **9994** Nenhum reacendimento do som para os outros videoporteros.
- Reacendimento do som para os outros videoporteros. **9995** Reacendimento do som para os outros videoporteros.
- Sinalização de presença do posto externo secundário individual, permitindo o seu acendimento de controle e, ao levantar o microtelefone, da conversação. **9996** Posto externo NÃO presente (*).
- Posto externo presente. **9997** Posto externo presente.

- Entrada terminal FP (escolher um dos códigos seguintes)

- Botão chamada de andar ligado ao terminal FP de um vídeo-porteiro e reacendimento do som nos outros vídeo-porteiros em paralelo. **9980** Nenhum reacendimento do som para os outros vídeo-porteiros (*).
- Reacendimento do som para os outros vídeo-porteiros. **9981** Reacendimento do som para os outros vídeo-porteiros.

(*) programação de fábrica

5 Programação dos botões 1, 2 e 3 para chamadas intercomunicantes

Os botões 1, 2 e 3 são programados de fábrica para enviar reservas às centrais telefónicas de portaria presentes na instalação. Para possibilitar aos botões a efetuação das chamadas intercomunicantes, ocorre proceder como segue:

- entrar na modalidade programação mantendo pressionado por mais de 2 segundos o botão ;
- manter a pressão por mais de 2 segundos do botão a ser programado (1, 2 ou 3); será ouvido um momentâneo som e o led amarelo começará a lampear rapidamente;
- pressionar o botão um número de vezes equivalente ao último algarismo do identificativo que se deseja chamar; a cada pressão será ouvido um som. Ex.: se do botão 2 se deseja chamar o vídeo-porteiro que tenha o código identificativo 9961, pressioná-lo uma única vez. Deve-se excluir da codificação o identificativo do vídeo-porteiro do qual se esteja efetuando a programação;
- manter a pressão por mais de 2 segundos do botão para confirmar a programação; será ouvido um número de sons correspondentes à codificação do botão;
- programar um outro botão, seguindo o procedimento dos pontos 2, 3 e 4 ou sair da programação levantando e recolocando o microtelefono; o led amarelo se apaga.

- Wiederanlauf des Läutwerks in den übrigen, parallel geschalteten Videohaustelefonen. Falls keine parallel geschalteten Videohaustelefone vorhanden sind, ist die Einstellung 9994 zu belassen. **9994** Kein Wiederanlauf des Läutwerks in den übrigen, parallel geschalteten Videohaustelefonen (*).
- Wiederanlauf des Läutwerks in den übrigen Videohaustelefonen. **9995** Wiederanlauf des Läutwerks in den übrigen Videohaustelefonen.

- Präsenzanzeige der individuellen Nebentürstation, wodurch eine Kontrolleinschaltung und bei Abnehmen des Hörers ein Gespräch ermöglicht wird. **9996** Türistation NICHT anwesend (*).
- Türistation anwesend. **9997** Türistation anwesend.

- Eingang Klemme FP (einen der folgenden Codes wählen)

- Etagenruftaste ist an Klemme FP eines Videohaustelefons angeschlossen; Wiederanlauf des Läutwerks in den übrigen, parallel geschalteten Hausteletelefonen. **9980** Kein Wiederanlauf des Läutwerks in den übrigen, parallel geschalteten Videohaustelefonen (*).
- Wiederanlauf des Läutwerks in den übrigen Videohaustelefonen. **9981** Wiederanlauf des Läutwerks in den übrigen Videohaustelefonen.

(*) werkseitige Programmierung

6 Programmierung der Tasten 1, 2 und 3 für Gegensprecher

Die Tasten 1, 2 und 3 sind werkseitig für das Anklopfen bei der Pfortner-Fußzentrale programmiert. Um die Tasten zur Ausführung von Gegensprechern zu befähigen, ist wie folgt vorzugehen:

- Programmiermodus aufrufen; hierzu ist die Taste mindestens 2 Sekunden gedrückt zu halten;
- Die zu programmierende Taste (1, 2 oder 3) mindestens 2 Sekunden gedrückt halten; daraufhin ist ein kurzer Bestätigungston zu hören und die gelbe LED beginnt im schnellen Wechsel zu blinken;
- Die Taste mehrmals drücken, je nach der letzten Ziffer der gewünschten Kennzahl, wobei jedes Drücken von einem Ton begleitet wird. Beispiel: wenn mit der Taste 2 das Videohaustelefon mit der Kennzahl 9961 angerufen werden soll, muss die Taste einmal gedrückt werden. Bei der Kodierung muss die Kennzahl des Videohaustelefons ausgeschlossen werden, von dem aus die Programmierung vorgenommen wird;
- Die Taste mindestens 2 Sekunden gedrückt halten, um die Programmierung zu bestätigen; daraufhin ist die der Kodierung der Taste entsprechende Anzahl von Tönen zu hören.
- Die nächste Taste mit dem in den Punkt 2, 3 und 4 beschriebenen Verfahren programmieren oder den Programmiermodus durch Abnehmen und erneutes Auflagen des Hörers verlassen; die gelbe LED erlischt.

Códigos de las funciones auxiliares

- Videoporteros en paralelo con o sin servicio intercomunicante

9961+9968 Códigos de identificación de los videoporteros en instalaciones en paralelo y con o sin servicio intercomunicante. Si un usuario dispone de varios videoporteros en paralelo (todos los videoporteros con el mismo código de usuario), es necesario identificarlos con una numeración progresiva (9961, 9962, 9963, etc.). La programación por defecto es 9961. Para la codificación de los pulsadores de llamada ver el apartado correspondiente.

● **Gestión del encendido del videoportero en caso de llamada desde las placas de calle**
9982 En caso de llamada el videoportero se enciende (*).
9983 En caso de llamada el videoportero NO se enciende (sólo para videoporteros en paralelo secundarios -códigos de identificación de 9961 a 9967). Esta programación permite disponer de videoporteros en paralelo sin tener que añadir alimentadores adicionales. Para encenderlo presionar el pulsador ☞.

- Salida borne AE (seleccionar uno de los códigos siguientes)

9970 Señal de masa en llamada y conversación con placa de calle secundaria individual (por defecto)
9971 Señal de masa en llamada y conversación con placa de calle principal o secundaria común
9972 Señal de masa durante las llamadas (entrada suplementaria para tono de llamada mediante relé).
9973 Señal de masa en llamada y conversación intercomunicante.

- Entrada borne A1 (seleccionar uno de los códigos siguientes)

Si el videoportero (o videoporteros en paralelo) está conectado a una placa de calle secundaria individual con conexión del terminal **A1**, puede ser necesario realizar algunas de las programaciones siguientes.

● Envío del código de ocupado en línea durante una conversación con una placa de calle secundaria individual.
9990 Ningún envío (*).
9991 Envío.

● Recepción en el microteléfono de un aviso de llamada durante una conversación con una placa de calle secundaria individual. Para conversar con la placa de calle colgar y volver a descolgar el microteléfono.
9992 Ningún aviso, envío ocupado (*).
9993 Recepción aviso, confirmación llamada.

Códigos das funções auxiliares

- Vídeo-porteiros em paralelo com ou sem serviço de intercomunicação

9961+9968 Códigos de identificação dos vídeo-porteiros em instalações em paralelo e com ou sem serviço de intercomunicação. Se um utilizador possuir diversos vídeo-porteiros paralelos (todos os vídeo-porteiros com o mesmo código de utilizador), ocorre identificação-los com uma numeração progressiva (9961, 9962, 9963, etc.). Sai da fábrica com o código 9961. Para a codificação dos botões de chamada vide o respectivo parágrafo.

● **Gestão do acendimento do vídeo-porteiro à chamada dos postos externos**
9982 À chamada, o vídeo-porteiro se acende (*).
9983 À chamada, o vídeo-porteiro NÃO se acende (somente para vídeo-porteiros em paralelo secundários -códigos de identificação de 9961 a 9967). Esta programação possibilita obter vídeo-porteiros em paralelo sem ter que acrescentar alimentadores suplementares. Para o seu acendimento, pressionar o botão ☞.

- Saída terminal AE (escolher um dos códigos seguintes)

9970 Sinal a massa em chamada e conversação com posto externo secundário individual (de fábrica)
9971 Sinal a massa em chamada e conversação com posto externo principal ou secundário comum
9972 Sinal a massa durante as chamadas (reativação do som por intermédio do relé).
9973 Sinal a massa em chamada e conversação intercomunicante.

- Entrada terminal A1 (escolher um dos códigos seguintes)

Se ao vídeo-porteiro (ou vídeo-porteiros em paralelo) estiver ligado a um posto externo secundário individual com ligação do terminal **A1**, pode ser necessário efectuar algumas das seguintes programações.

● Envio do código de ocupado em linha durante uma conversação com um posto externo secundário individual.
9990 Nenhum envio (*).
9991 Envio.

● Recebimento de um aviso de chamada no microteléfono durante uma conversação com um posto externo secundário individual. Para conversar com o posto externo, recolocar e levantar o microteléfono.
9992 Nenhum aviso, envio ocupado (*).
9993 Recebimento aviso, confirmação chamada.

Nebenfunktionscodes

- Parallelgeschalteten Haustelefonen mit oder ohne Gegensprechmöglichkeit

9961+9968 Identifizierungscodes der parallel geschalteten Videohaustelefone oder ohne mit Gegensprechmöglichkeit. Wenn ein Teilnehmer mehrere parallelgeschaltete Videohaustelefone besitzt (allesamt mit demselben Teilnehmercode), müssen diese mit fortlaufenden Nummern gekennzeichnet werden (9961, 9962, 9963 usw.). Werkseitig wird der Code 9961 vergeben. Bezüglich der Kodierung der Ruftasten siehe entsprechender Abschnitt.

● **Steuerung der Einschaltung des Videohaustelefons bei Anruf von den Türstationen**
9982 Bei Anruf schaltet sich das Videohaustelefon ein (*).
9983 Bei Anruf schaltet sich das Videohaustelefon NICHT ein (nur bei parallel geschalteten Neben-Videohaustelefonen -Identifizierungscodes von 9961 bis 9967). Bei dieser Programmierung werden bei parallel geschalteten Videohaustelefonen keine zusätzlichen Netzgeräte benötigt. Zur Einschaltung Taste ☞ drücken.

- Ausgang Klemme AE (einen der folgenden Codes wählen)

9970 Geerdetes Signal bei Anruf und Gespräch mit individueller Neben-Türstation (werkseitig)
9971 Geerdetes Signal bei Anruf und Gespräch mit individueller Neben-Türstation
9972 geerdetes Signal während der Anrufe (Wiederanlauf des Läutwerks mittels Relais).
9973 Geerdetes Signal bei Anruf und Gegensprechfunktion.

- Eingang Klemme A1 (einen der folgenden Codes wählen)

Wenn an das Videohaustelefon (oder die parallel geschalteten Videohaustelefone) an eine individuelle Nebentürstation über die Klemme **A1** angeschlossen ist, können einige der nachstehenden Programmierungen erforderlich sein.

● **Senden des „Leitung-besetzt“-Codes während des Gesprächs mit der individuellen Nebentürstation.**
9990 wird nicht gesendet (*).
9991 Wird gesendet.

● **Anklopfen während des Gesprächs mit der individuellen Nebentürstation durch Empfang einer entsprechenden Meldung über den Hörer. Zur Sprechverbindung mit der Türstation ist der Hörer aufzulegen und wieder abzunehmen.**
9992 Kein Anklopfen, Besetztssignal wird gesendet (*).
9993 Anklopfen, Bestätigung des Anrufs.

lelo (tutti i videocitofoni con lo stesso codice utente), occorre identificarli con una numerazione progressiva (9961, 9962, 9963, ecc.). Di fabbrica esce con il codice 9961. Per la codifica dei pulsanti di chiamata vedere il relativo paragrafo.

● **Gestione dell'accensione del videocitofono alla chiamata dai posti esterni**
9982 Alla chiamata il videocitofono si accende (*).
9983 Alla chiamata il videocitofono NON si accende (solo per videocitofoni in parallelo secondari -codici identificativi da 9961 a 9967). Questa programmazione consente di avere videocitofoni in parallelo senza dover aggiungere alimentatori supplementari. Per la sua accensione premere il pulsante ☞.

- Uscita morsetto AE (scegliere uno dei codici seguenti)

9970 Segnale a massa su chiamata e conversazione con posto esterno secondario individuale (*).
9971 Segnale a massa su chiamata e conversazione con posto esterno principale o secondario comune.
9972 Segnale a massa durante le chiamate (rilancio soneria tramite relé).
9973 Segnale a massa su chiamata e conversazione intercomunicante.

- Ingresso morsetto A1 (scegliere uno dei codici seguenti)

Se al videocitofono (o videocitofoni in parallelo) è collegato un posto esterno secondario individuale con collegamento del morsetto **A1**, può essere necessario effettuare alcune delle seguenti programmazioni.

● **Invio del codice di occupato in linea durante una conversazione con un posto esterno secondario individuale.**
9990 Nessun invio (*).
9991 Invio.

● **Ricezione sul microtelefono di un avviso di chiamata durante una conversazione con un posto esterno secondario individuale. Per conversare con il posto esterno riporre e risolvere il microtelefono.**
9992 Nessun avviso, invio occupato (*).
9993 Ricezione avviso, conferma chiamata.

● **Rilancio della soneria sugli altri videocitofoni in parallelo. Se non vi sono videocitofoni in parallelo lasciare l'impostazione 9994.**
9994 Nessun rilancio della soneria agli altri videocitofoni (*).

9995 Rilancio della soneria agli altri videocitofoni.

● **Segnalazione di presenza del posto esterno secondario individuale consentendone l'accensione di controllo e, sollevando il microtelefono, la conversazione.**
9996 Posto esterno NON presente (*).
9997 Posto esterno presente.

code), they must be identified with progressive numbers (9961, 9962, 9963, etc.). The default code is 9961. See the corresponding paragraph for information on call button codes.

● **Power-ON control for multy-videointercom system in the same apartment when called from main or secondary external door station**
9982 Videointercom switches-ON after an incoming call (*).
9983 After receiving a call videointercom do not switches-ON (only for videointercoms connected in the same apartment with internal address code from 9961 to 9967). To switch it ON press the button ☞.

- AE port (output) (select one of the following codes)

9970 Grounded signal during call and conversation with an individual secondary door station (*).
9971 Grounded signal during call and conversation with a main or common secondary external door station
9972 Grounded signal only during ringing tone (supplementary input for ring tone with relay).
9973 Grounded signal during intercommunicating call and conversation.

- A1 port (input) (select one of the following codes)

If to a videointercom (or to other videointercoms connected in parallel to it) is locally connected a door station using terminal **A1**, should be necessary to make some programming as follows.

● **Sending the busy code during a conversation with a secondary door station.**
9990 No busy code sent (*).
9991 Busy code sent.

● **Receiving an incoming call tone during a conversation with a local secondary door station. To accept the call it is necessary to hang-up and then pick-up the handset.**
9992 Incoming call tone OFF, when receiving a call videointercom will send a busy code to the system (*).
9993 Incoming call tone ON, when receiving a call videointercom will send an accepted call code to the system.

● **Re-direction of ringing tone to other videointercom installed in the same apartment. If no other videointercoms are installed in the same apartment set value to 9994 (default).**
9994 NO re-direction of ringing tone to other videointercoms (*).
9995 Ringing tone re-directed to the other videointercoms in the same apartment.

● **Presence of a local secondary door station to which it would be possible to enable the monitoring and, picking-up the handset, the audio-video communication.**
9996 Local secondary door station not present (*).
9997 Local secondary door station present.

usager a plusieurs interphones installés en parallèle (tous les vidéophones avec le même code d'utilisateur), il faut les identifier avec une numérotation progressive (9961, 9962, 9963, etc.). D'usine, le code est 9961. Voir le paragraphe dédié au codage des boutons.

● **Gestion de l'allumage des vidéophones lors d'un appel provenant des postes de rue**
9982 Le vidéophone s'allume lors d'un appel (*).
9983 Le vidéophone NE s'allume pas lors d'un appel (uniquement pour vidéophones secondaires installés en parallèle -codes d'identification de 9961 à 9967). Cette programmation permet d'avoir des vidéophones installés en parallèle sans devoir ajouter des alimentations supplémentaires. Pour l'allumer, appuyer sur le bouton ☞.

- Sortie borne AE (choisir l'un des codes suivants)

9970 Signal à masse en cas d'appel et de conversation avec un poste de rue secondaire individuel (*).
9971 Signal à masse en cas d'appel et de conversation avec un poste de rue principal ou secondaire commun
9972 Signal à masse en cas d'appels (relance sonnerie via relais)
9973 Signal à masse en cas d'appel et de conversation intercommunicant.

- Entrée borne A1 (choisir l'un des codes suivants)

Si un poste externe secondaire individuel est connecté à la borne **A1** d'un vidéophone (ou de plus vidéophones en parallèle), parfois il faut procéder à certaines des programmations suivantes.

● **Envoi du code de ligne occupée pendant une conversation avec un poste de rue secondaire individuel.**
9990 Aucun envoi (*).
9991 Envoi.

● **Réception, sur le combiné, d'un avis d'appel pendant une conversation en cours avec un poste de rue secondaire individuel. Pour parler avec le poste de rue, il faut raccrocher et de nouveau décrocher le combiné.**
9992 Aucun avis, envoi de ligne occupée (*).
9993 Réception d'un avis, appel confirmé.

● **Relance de la sonnerie sur les autres vidéophones installés en parallèle. Si aucun autre vidéophone n'est installé en parallèle, ne pas modifier la programmation 9994.**
9994 Aucune relance de la sonnerie aux autres vidéophones (*).

9995 Relance de la sonnerie aux autres vidéophones.

● **Signalisation de la présence du poste de rue secondaire individuel qui en permet l'allumage de contrôle et, en décrochant le combiné, la conversation.**
9996 Poste de rue NON présent (*).

- **Ingresso morsetto FP** (scegliere uno dei codici seguenti)

● Pulsante chiamata di piano collegato al morsetto **FP** di un videocitofono e rilancio della soneria sugli altri videocitofoni in parallelo.

9980 Nessun rilancio della soneria agli altri videocitofoni (*).

9981 Rilancio della soneria agli altri videocitofoni.

(*) programmazioni di fabbrica

● Programmazione dei pulsanti 1, 2 e 3 per chiamate intercomunicanti

I pulsanti 1, 2 e 3 sono programmati di fabbrica per inviare prenotazioni ai centralini di portineria presenti nell'impianto. Per permettere ai pulsanti di effettuare le chiamate intercomunicanti occorre procedere come segue:

- 1 - entrare in modalità programmazione tenendo premuto per più di 2 secondi il pulsante 
- 2 - tenere premuto per più di 2 secondi il pulsante da **programmare (1, 2 o 3)**; si udirà un momentaneo un tono ed il led giallo inizierà a lampeggiare velocemente;
- 3 - premere il pulsante un numero di volte pari all'ultima cifra dell'identificativo che si vuol chiamare; ad ogni pressione si udirà un tono. Es.: se dal pulsante 2 si vuol chiamare il citofono avente il codice identificativo 9961 premerlo una sola volta. Dalla codifica si deve escludere l'identificativo del citofono da cui si sta effettuando la programmazione;
- 4 - tenere premuto per più di 2 secondi il pulsante per confermare la programmazione; si udirà un numero di toni corrispondenti alla codifica del pulsante;
- 5 - programmare un altro pulsante seguendo la procedura dei punti 2, 3 e 4 od uscire dalla programmazione sollevando e riponendo il microtelefono; il led giallo si spegne.

Programmare solo i pulsanti necessari per il servizio intercomunicante.

Ripristino configurazione di fabbrica di ogni singolo pulsante.

Per riportare un pulsante alla programmazione di fabbrica occorre:

- ripetere le fasi di programmazione descritte nei punti 1 e 2;
- premere il pulsante ; si udirà un tono di conferma;
- uscire dalla programmazione sollevando e riponendo il microtelefono.

- **FP port(input)** (select one of the following codes)

● **Floor call button connected to FP terminal of a videointercom and re-direction of the call to other videointercoms installed in the same apartment.**

9980 NO re-direction of the call to other videointercoms installed in the same apartment (*).

9981 Enabling of re-direction of the call to other videointercoms installed in the same apartment.

(*) default setting

● Programming the buttons 1, 2 and 3 for intercommunication calls

The buttons 1, 2 and 3 are programmed by default to send reservations to the door-keeper exchangers of the installation. To make intercommunication call with the buttons, follow the instructions below:

- 1 - enter the programming mode by holding the button  pressed for more than 2 seconds;
- 2 - hold the button **to program (1, 2 or 3)** pressed for more than 2 seconds; a temporary tone is generated and the yellow led starts flashing rapidly;
- 3 - press the button as many times as the last digit of the identification code you want to call; a tone is generated every time the button is pressed. For example: if you want to call the identification code 9961 from button 2, press the button only once. The identification code of the videointercom used for programming must be excluded;
- 4 - hold the button pressed for more than 2 second to confirm programming; you hear a number of tones that corresponds to the button code;
- 5 - program another button by following the instructions contained in items 2, 3 and 4 or exit programming by lifting and hanging up the handset; the yellow led goes off.

Only the buttons for intercom service must be programmed.

Restoring the default configuration of each button.

To restore the default programming of a button:

- repeat the programming steps described in items 1 and 2;
- press the button ; you hear a confirmation tone;
- exit the programming mode by lifting and hanging up the handset.

9997 Poste de rue présent.

- **Entrée borne FP** (choisir l'un des codes suivants)

● Bouton-poussoir d'appel de palier branché à la borne **FP** d'un vidéophone et relance de la sonnerie sur les autres vidéophones installés en parallèle.

9980 Aucune relance de la sonnerie aux autres vidéophones (*).

9981 Relance de la sonnerie aux autres vidéophones.

Programmations d'usine

● Programmer les boutons poussoirs 1, 2 et 3 pour les appels intercommunicants

Les boutons poussoirs 1, 2 et 3 sont programmés d'usine pour adresser des réservations aux standards de conciergerie présents dans l'installation. Pour les appels intercommunicants, les boutons poussoirs doivent être programmés comme suit:

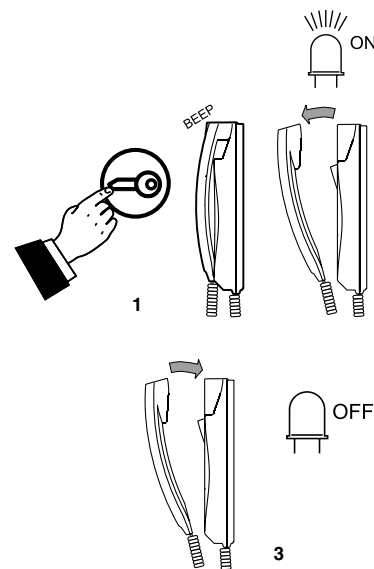
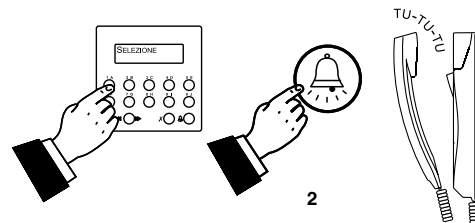
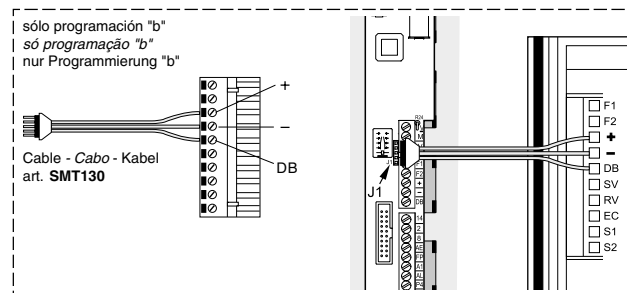
- 1 - entrer en mode de programmation en gardant enfoncé pendant plus de 2 secondes le bouton poussoir 
- 2 - garder enfoncé pendant plus de 2 secondes le bouton poussoir à **programmer (1, 2 ou 3)**; on entend une tonalité momentanée et la led jaune commence à clignoter rapidement;
- 3 - appuyer sur le bouton poussoir pour un nombre de fois correspondant au dernier chiffre de l'identificateur que l'on veut appeler; à chaque pression on entend une tonalité. Parex.: si moyennant le bouton poussoir 2 on veut appeler le code identificateur 9961, il ne faut appuyer qu'une seule fois. Il faut exclure du codage l'identificateur du vidéophone sur lequel on est en train d'effectuer la programmation;
- 4 - garder enfoncé le bouton poussoir pendant plus de 2 secondes pour confirmer la programmation; on entend un nombre de tonalités égal au codage du bouton poussoir;
- 5 - programmer ainsi un autre bouton poussoir conformément à la procédure dont aux points 2, 3 et 4 ou quitter la programmation en décrochant et en raccrochant le combiné; la led jaune s'éteint.

Ne programmer que les boutons poussoirs nécessaires au service intercommunicant.

Rétablir la configuration d'usine de chaque bouton poussoir.

Pour rétablir un bouton poussoir à sa programmation d'usine, il faut:

- répéter les phases de programmation détaillées aux points 1 et 2;
- appuyer sur le bouton poussoir ; on entend une tonalité de confirmation;
- quitter la programmation en décrochant et en raccrochant le combiné.



E Programación de las funciones auxiliares

Para especiales exigencias de instalación y prestación puede ser necesario efectuar programaciones adicionales según indicado a continuación:

- 1 - Mantener presionado durante más de 2 segundos el pulsador ; se oye un momentáneo tono de confirmación y el LED amarillo se mantiene encendido durante toda la fase de programación; - manteniendo presionado el pulsador , descolgar el microteléfono; se oír un tono que indica que puede iniciarse la programación; - dejar el pulsador .
- 2 - Marcar en el teclado de la placa o de la centralita uno de los códigos de la función deseada presentes en el párrafo siguiente y presionar Envío; el altavoz del videoportero recibe un tono de confirmación de un segundo.
- 3 - Continuar marcando los códigos que se quiere modificar, presionando Envío para confirmar, o bien salir de la programación colgando el auricular; el LED amarillo se apaga.

P Programação funções auxiliares

Caso se apresentem particulares exigências de instalação e de serviço, pode ser necessário efectuar ulteriores programações, procedendo como segue:

- 1 - Manter pressionado por mais de 2 segundos o botão ; se ouvirá um momentâneo som de confirmação e o led amarelo se acenderá por toda a fase de programação; - por intermédio da pressão do botão , levantar o microtelefone; será ouvido um sinal de convite à programação; - soltar o botão .
- 2 - Compor, do teclado da botoneira ou da central da portaria, um dos códigos da função desejada presentes no parágrafo seguinte e pressionar envio; no alto-falante do vídeo-porteiro se ouvirá por um segundo o som de confirmação.
- 3 - Continuar a composição dos códigos que se deseja variar, confirmando-os com a pressão da tecla envio ou sair da programação, recolocando o micro-telefone em sua sede; o led amarelo se apaga.

D Programmierung der Nebenfunktionen

Bei besonderen Installations- oder Funktionsanforderungen können möglicherweise zusätzliche Programmierungen notwendig sein; hierzu ist wie folgt vorzugehen:

- 1- Taste  mindestens 2 Sekunden gedrückt halten; daraufhin ist ein kurzer Bestätigungston zu hören und die gelb LED schaltet sich ein und bleibt während der gesamten Programmierung eingeschaltet; - Taste  gedrückt halten und Hörer abnehmen; ein Signalton fordert zur Programmierung auf; - Taste  loslassen.
- 2- Auf der Tastatur der Klingelplatte oder der Rufzentrale den in der nachfolgenden Abschnitt angegebenen Code der gewünschten Funktion eingeben und Enter drücken; im Hörer ertönt ein Bestätigungston
- 3- Eingabe der zu ändernden Codes fortsetzen und durch Drücken der Enter-Taste bestätigen oder Programmiermodus durch Auflegen des Hörers verlassen; die gelbe LED schaltet sich aus.

E Programación código-usuario

Para recibir una llamada desde la centralita y/o la placa de calle, el videoportero **tiene que estar programado** (código 100 por defecto). La programación se guarda directamente en el soporte de fijación; por lo tanto, el videoportero puede sustituirse o moverse sin tener que repetirla. Hay dos formas de programar el número del usuario:

- enviando el código desde la placa de calle digital o desde la centralita de conserjería;
- enviando el código desde una placa de calle digital conectada directamente con el soporte de fijación del videoportero.

a) - Programación desde la placa digital o desde la centralita

Atención: usando la placa de la entrada principal es necesario dejar la centralita (si existe) en posición "noche".

- Mantener presionado durante más de 2 segundos el pulsador ; se oye un momentáneo tono de confirmación y el LED amarillo se mantiene encendido durante toda la fase de programación; - manteniendo presionado el pulsador , descolgar el microteléfono; se oirá un tono que indica que puede iniciarse la programación; - dejar el pulsador .
- Nota. Al no efectuar ninguna operación durante un minuto, el sistema sale automáticamente de la fase de programación.
- Marcar en el teclado de la placa o de la centralita el número de la extensión que se quiere asignar al videoportero y presionar Envío; el altavoz del videoportero recibe un tono de confirmación.
- Continuar con la fase 3 de la programación de las funciones auxiliares o bien salir de la programación colgando el auricular; los LED amarillo se apaga.

b) - Programación desde una placa digital conectada directamente al videoportero mediante un cable art. SMT130

- Conectar los bornes +, - y DB del cable art. SMT130 a la placa de bornes de la placa digital TD4100...
- Introducir el conector pequeño del cable en la placa de bornes J1 del soporte de fijación del videoportero.
- Efectuar la programación según indicado en los puntos 1, 2 y 3 del apartado anterior.

Nota. En el caso de que se envíen varios códigos será memorizado sólo el último. Al final de la programación y con la instalación apagada, desconectar el cable del videoportero.

P Programação código-usuário

Para que seja possível receber uma chamada da central da portaria e/ou do posto externo, o vídeo-porteiro **deve ser programado** (de fábrica o código é 100).

A programação será memorizada directamente sobre o suporte de fixação; portanto o vídeo-porteiro pode ser substituído ou transferido sem que seja necessário efetuar a novamente.

São 2 as maneiras possíveis para programar o número do usuário:

- através envio do código da botoneira digital ou da central da portaria;
- através envio do código de uma botoneira digital ligada directamente ao suporte de fixação do vídeo-porteiro.

a) - Programação da botoneira digital ou da central da portaria

Atenção: no caso de ser utilizado a botoneira da entrada principal, é necessário manter a central (se houver) na posição "noite".

- Mantendo pressionado por mais de 2 segundos o botão ; se ouvirá um momentâneo som de confirmação e o led amarelo se acenderá por toda a fase de programação; - por intermédio da pressão do botão , levantar o microtelefone; será ouvido um sinal de convite à programação. - soltar o botão .
- Nota. Se no espaço de um minuto não for efetuada qualquer operação, o sistema sai, automaticamente, da fase de programação.
- Compor, do teclado da botoneira ou da central da portaria, o número do apartamento que se deseja indicar ao vídeo-porteiro e pressionar envio; no alto-falante do vídeo-porteiro se ouvirá o som de confirmação.
- Prosseguir com a fase 3 da programação das funções auxiliares ou sair da programação, recolocando o microtelefone no gancho; os led amarelo se apaga.

b) - Programação da botoneira digital ligada directamente ao vídeo-porteiro através do cabo art. SMT 130

- Ligar os terminais +, - e DB do cabo art. SMT130 à caixa de terminais da botoneira digital TD4100...
- Colocar o conector pequeno do cabo na caixa de terminais J1 do suporte de fixação do vídeo-porteiro.
- Efectuar a programação como indicado nos pontos 1, 2 e 3 do parágrafo precedente.

Nota: No caso de serem enviados diversos códigos, o último número fica memorizado. No final da programação e com a instalação desligada, desconectar o cabinho do vídeo-porteiro.

D Programmierung des Benutzer-codes

Um Rufe von der Türzentrale und/oder Vürststation zu empfangen, **muss das Videohaustelefon programmiert sein** (werkseitige Einstellung des Codes lautet 100). Die Programmierung wird direkt in der Wandhalterung gespeichert; das Videohaustelefon kann daher ausgetauscht oder gewechselt werden, ohne dass eine Neuprogrammierung erforderlich ist. Die Nummer des Benutzers kann auf zwei verschiedene Weisen programmiert werden:

- durch Senden des Codes von der Digital-klingelplatte oder der Pförtnerzentrale;
- durch Senden des Codes von einer Digital-klingelplatte direkt zur Befestigungsbügel des Videohaustelefon.

a) - Programmierung auf der Digitalklingelplatte oder in der Zentrale

Achtung: bei Benutzung der Klingelplatte des Haupteingangs muss die Zentrale (falls vorhanden) sich in Nachtposition befinden.

- Taste mindestens 2 Sekunden gedrückt halten; daraufhin ist ein kurzer Bestätigungston zu hören und die gelbe LED schaltet sich ein und bleibt während der gesamten Programmierung eingeschaltet; - Taste gedrückt halten und Hörer abnehmen; ein Signalton fordert zur Programmierung auf; - Taste loslassen.
- Anmerkung. Wenn eine Minute lang keine Operation vorgenommen wird, verlässt das System automatisch die Programmierphase.
- Auf der Tastatur der Klingelplatte oder der Rufzentrale die Nummer eingeben, die dem Videohaustelefon zugewiesen werden soll und Start drücken; aus dem Lautsprecher des Videohaustelefons ertönt ein Bestätigungston.
- Zur Phase 3 der Programmierung der Hilfsfunktionen übergehen oder Hörer wieder auflegen; der gelbe LED erlischt.

b) - Programmierung auf einer mittels Kabel (Art. SMT130) direkt an das Videohaustelefon angeschlossenen Digitalklingelplatte

- Schließen Sie die Klemmen +, - und DB des Kabels (Art. SMT130) an das Klemmenbrett der Digitalklingelplatte TD4100... an.
- Stecken Sie den kleinen Verbinder des Kabels auf die Klemme J1 vom Befestigungsbügel des Videohaustelefon.
- Programmierung gemäß den Punkten 1, 2 und 3 des vorhergehenden Abschnitts vornehmen.

Anmerkung: Wenn mehrere Codenummern gesendet werden, wird die letzte Nummer gespeichert.

Nach Beendigung der Programmierung ist bei ausgeschalteter Anlage das Kabel vom Videohaustelefon auszustecken.

I Programmazione delle chiamate

Nella modalità di programmazione è possibile scegliere la durata (massimo 8 squilli) e il tipo di soneria tra gli 8 disponibili delle seguenti chiamate:

- chiamata proveniente dalla linea digitale (posti esterni principali, secondari e/o centralino di portineria)
- chiamata proveniente dal posto esterno secondario individuale
- chiamata di piano (solo chiamata)
- chiamata intercomunicante

Procedura di programmazione

- Tenere premuto per più di 2 secondi il pulsante ; si udirà un momentaneo tono di conferma e, per tutta la fase di programmazione, si accende il led giallo e si udirà un tono di programmazione.
- premere il pulsante per verificare il tipo di soneria attualmente programmato;
- premere più volte il pulsante per scegliere il tipo di soneria preferito;
- tenere premuto il pulsante per più di 2 secondi per aumentare il volume della soneria. Superando il livello massimo si ritorna al livello di volume minimo per poi gradualmente aumentare il volume;
- proseguire con la programmazione successiva od uscire come descritto al punto 8;
- premere il pulsante per verificare il numero di squilli attualmente programmato;
- premere più volte il pulsante per scegliere il numero di squilli preferito;
- proseguire con la programmazione successiva od uscire sollevando e riponendo il microtelefono; il led giallo si spegne.

- Soneria della chiamata proveniente dalla linea digitale** (posti esterni e/o centralino)
 - Seguire la procedura di programmazione descritta in precedenza.

- Soneria della chiamata proveniente dal posto esterno secondario individuale**
 - Se questa programmazione segue la precedente, per effettuarla, seguire la stessa procedura dal punto 2 al punto 8.
 - Per accedere a questa programmazione, senza modificare la precedente, è sufficiente premere 2 volte il pulsante e seguire la procedura dal punto 2 al punto 8.

- Soneria della chiamata di piano**
 - Se questa programmazione segue la precedente, per effettuarla, seguire la stessa procedura del paragrafo precedente.
 - Per accedere a questa programmazione, senza modificare la precedente, è sufficiente premere 2 volte il pulsante e seguire la procedura dal punto 2 al punto 8.

- Soneria per chiamata intercomunicante**
 - Tenere premuto per più di 2 secondi il pulsante ; si udirà un momentaneo tono di conferma ed il led giallo inizierà a lampeggiare velocemente.

GB Programming of call parameters

In this programming mode you can select the number of the rings (max.8 rings) and the ringing tone (among the 8 available ones) for the following calls:

- system calls (from main or secondary door stations and/or exchanger)
- call generated by a local secondary door station
- call floor
- intercommunicating call

Procedure of programming

- Keep pressed for more than 2 seconds the buttons ; an acknowledge tone will be heard for a while, whilst during all the programming time the yellow LED will light-ON and the programming tone will be heard.
- press the button to verify the ringing tone now programmed;
- press several times the button to select the desired ringing tone;
- keep pressed the button for more than 2 seconds to increase the ringing volume. Once the volume reaches the maximum it drops to the minimum and starts to increase again;
- proceed with other settings or exit the programming mode as described in the point 8;
- press the button to verify the number of the rings currently programmed;
- press several times the button to select the desired number of rings;
- proceed with other settings or exit the programming mode by picking-UP and then hanging-UP the handset; the yellow LED will switch-OFF.

- Ringing tone for System Calls** (main and secondary door stations and/or exchanger)
 - Follow the programming procedure described above.

- Ringing tone for calls generated by a local secondary door station**
 - If this programming follows the previous one, follow the same procedure from step 2 to step 8.
 - To access this programming, without changing the previous one, press the button twice and follow the procedure from step 2 to step 8.

- If this programming follows the previous one, follow the same procedure from item 2 to item 8.**
 - To access this programming, without changing the previous one, press the button twice and follow the procedure from step 2 to step 8.

- Ring tone for intercommunication call**
 - Hold the button pressed for more than 2 seconds; a momentary confirmation tone is generated and the yellow led starts flashing rapidly.

F Programmation des appels

En mode de programmation, on peut choisir la durée (maximum 8 retentissements) et le type de sonnerie parmi les 8 disponibles pour les types d'appels suivants:

- appel provenant de la ligne digitale (postes de rue principaux, secondaires et/ou standard de conciergerie)
- appel provenant du poste de rue secondaire individuel
- appel de palier
- appel intercommunicant

Procédure de programmation

- Garder enfoncé pendant plus de 2 secondes le bouton-poussoir ; on entend une tonalité momentanée de confirmation et, pendant toute la phase de programmation le led jaune reste allumé et on entend une tonalité de programmation.
- appuyer sur le bouton-poussoir pour vérifier quel type de sonnerie est actuellement programmé;
- appuyer plusieurs fois sur le bouton-poussoir pour choisir le type de sonnerie désirée;
- garder enfoncé le bouton-poussoir pendant plus de 2 secondes pour augmenter le volume de la sonnerie. Si l'on dépasse le volume maximum, c'est le volume minimum qui est rétabli; ainsi on peut de nouveau progressivement augmenter le volume;
- continuer en passant à la programmation suivante ou quitter tel que détaillé dans le point 8;
- appuyer sur le bouton-poussoir pour vérifier le nombre de retentissements actuellement programmés;
- appuyer plusieurs fois sur le bouton-poussoir pour choisir le nombre de retentissements désirés;
- continuer en passant à la programmation suivante ou sortir en décrochant et en raccrochant le combiné; le led jaune s'éteint.

- Sonnerie de l'appel provenant de la ligne digitale** (postes de rue et/ou standard)
 - Suivre la procédure de programmation détaillée plus haut.

- Sonnerie de l'appel provenant du poste de rue secondaire individuel**
 - Si cette programmation suit la précédente, pour l'effectuer, suivre la même procédure du point 2 au point 8.
 - Pour accéder à cette programmation, sans modifier la précédente, il suffit d'appuyer 2 fois sur le bouton poussoir et suivre la procédure du point 2 au point 8.

- Sonnerie de l'appel de palier**
 - Si cette programmation suit la précédente, pour l'effectuer, suivre la même procédure dont au paragraphe précédent.
 - Pour accéder à cette programmation, sans modifier la précédente, il suffit d'appuyer 2 fois sur le bouton poussoir et suivre la procédure du point 2 au point 8.

- Seguire la stessa procedura indicata dal punto 2 al punto 7 del relativo paragrafo.
- Uscire dalla programmazione sollevando e riponendo il microtelefono; il led giallo si spegne.

Nota. Si esce automaticamente dalla programmazione anche non effettuando alcuna operazione in un tempo di un minuto.

Esclusione sonerie

Per attivare o disattivare tutte le chiamate in arrivo occorre, con microtelefono agganciato, premere 3 volte il pulsante ; il led rosso indica la condizione di soneria attivata o disattivata

● **Sonerie disattivate:** led rosso lampeggia per tutto il periodo della disabilitazione

● **Sonerie attivate:** led rosso spento e momentaneo tono di conferma a fine operazione di attivazione.

- *Follow the same procedure from step 2 to step 7 of the corresponding paragraph.*
- *Exit programming by lifting and hanging UP the handset; the yellow led goes OFF.*

Note. *The programming mode is exited automatically if no operation is made during 1 minute.*

Calls muting

For setting call muting it is necessary to press the button  for 3 times with the videointercom handset hanged-UP; red LED will show the status of ringing calls: LED OFF (ringing tone active), LED FLASHING (muting)

● **muting: red LED flashes**

● **ringing tone active: red LED OFF**

● Sonnerie pour appel intercommunicant

- Garder enfoncé pendant plus de 2 secondes le bouton poussoir ; on entend une tonalité momentanée de confirmation et la led jaune commence à clignoter rapidement.
- Procéder tel que détaillé du point 2 au point 7 du paragraphe relatif.
- Pour quitter le mode de programmation, décrocher et raccrocher le combiné; le led jaune s'éteint.

Note. On quitte automatiquement la programmation également en n'effectuant aucune opération pendant plus d'une minute.

Exclusion sonneries

Pour activer ou désactiver tous les appels en entrée il faut, avec le combiné raccroché, appuyer 3 fois sur le bouton-poussoir ; le led rouge indique l'état de la sonnerie activée ou désactivée

Sonneries désactivées: le led rouge clignote pendant toute la période de désactivation

Sonneries activées: led rouge éteint. On entend une tonalité momentanée de confirmation à la fin de l'opération d'activation.

I FUNZIONAMENTO

Chiamata da posto esterno

Effettuando una chiamata dal posto esterno sull'altoparlante del videocitofono si udiranno gli squilli della soneria (*come da programmazione*), inizia a lampeggiare il led verde e sullo schermo appare l'immagine del chiamante. Se la chiamata proviene da un centralino il videocitofono si accende senza avere immagine. Se la soneria è stata disabilitata lampeggia anche il led rosso. Sollevare il microtelefono per conversare con il posto esterno; si accende in modo continuo il led verde.

Per azionare l'apertura della serratura elettrica premere il pulsante .

Per terminare la conversazione e spegnere il videocitofono, riporre il microtelefono nella sua sede; il led verde si spegne.

Il videocitofono si spegne anche a fine temporizzazione.

Chiamata al centralino (se presente)

Per chiamare il centralino (o il primo di più centralini) sollevare il microtelefono e:

- se la linea è occupata, effettuare una prenotazione premendo il pulsante ; poi riporre il microtelefono. L'utente sarà richiamato;
- se la linea è libera, premere ;
- se il centralino non è in conversazione e non ha prenotazioni, si udirà un tono di libero e il centralino riceve la chiamata;
- se il centralino è in conversazione o ha prenotazioni, si udirà un tono di conferma e l'utente verrà richiamato. Risolvendo il microtelefono entro 10 secondi dalla prenotazione si udirà un tono di dissuasione.

Un tono di dissuasione si avverte anche se nell'impianto non esiste il centralino.

Chiamata intercomunicante

Per effettuare una chiamata intercomunicante occorre sollevare il microtelefono e:

- se si ode un tono di occupato, riporre il microtelefono ed attendere che la linea si liberi;
- se si ode un tono di invito alla selezione, premere il pulsante programmato per questa funzione; si udirà un tono di libero e si entra in conversazione nell'istante in cui dal videocitofono chiamato si solleva il microtelefono.

Accensione di controllo

Con impianto a riposo, premendo il pulsante , il videocitofono si accende e, se consentito dall'impianto, visualizza l'immagine del posto esterno principale o secondario ad esso connesso.

In impianti particolarmente complessi è possibile avere più accensioni di controllo utilizzando i pulsanti 4 e 5 per la selezione e le accensioni di controllo di ingressi individuali (*se programmato*); per le schematiche fare riferimento al manuale tecnico n. 10.

GB OPERATIONS

Call from the door station

When a call is made from the external station, the videointercom receives the call and rings (according to programming), the green LED starts flashing and the calling user is displayed on the screen. If the call comes from the exchanger the videointercom switches-ON without displaying any image. Red LED flashes if the ringing tone has been deactivated (muting).

Pick-up the handset to enable the communication with the door station; green LED goes ON.

To operate the electric door lock release press the button .

To end the communication and switch-OFF the videointercom hang-up the handset; green LED will switch-OFF

Videointercom switches-OFF automatically when the communication time expires.

Call to exchanger (if present)

To call the exchanger (or the first of multi-exchanger system) pick up the handset and:

- *if the line is busy, make a reservation by pressing the  button and hang up. The user will be called again;*
- *if the line is free, press the  button:*
- *if the exchanger is not engaged in a conversation and has no reservations, the dialing tone is heard and the call is received by the exchanger;*
- *if the exchanger is engaged in a conversation or has reservations, the confirmation tone is heard and the user will be called again.*

The dissuasion tone is heard if the handset is picked up in the next 10 seconds.

Dissuasion tone is also heard if the installation has no exchanger.

Intercommunication call

To make an intercommunication call, lift the handset and:

- *if you hear a busy tone, hang up the handset and wait until the line is free;*
- *if you hear the dialling tone, press the button programmed for this function; you hear the free tone and conversation starts when the called user lifts the handset.*

Control switching ON (monitoring)

Pressing button  (monitoring function) with the system in stand-by the videointercom switches-ON and, if allowed by the system configuration, the image of the main or secondary external door station connected to it is displayed.

When the system is complex it would be possible to have more than one monitoring function using buttons 4 and 5 (for example to monitor the local secondary door station); for wiring diagrams refers to FARFISA technical manual N°10.

F FONCTIONNEMENT

Appel depuis un poste de rue

En effectuant un appel depuis le poste de rue, on entend la sonnerie (*telle que programmée*) sur le haut-parleur, le led vert commence à clignoter et l'écran affiche l'image de celui qui appelle. Si l'appel provient d'un standard, le vidéophone s'allume mais n'affiche aucune image. Si la sonnerie a été désactivée, le led rouge clignote lui aussi.

Décrocher le combiné pour parler avec le poste de rue; le led vert s'allume de manière continue.

Pour activer l'ouverture de la gâche électrique, appuyer sur le bouton-poussoir .

Pour quitter le mode de programmation, décrocher et raccrocher le combiné; le led jaune s'éteint. Le vidéophone se désactive également à la fin de la temporisation.

Appeler le standard (si installé)

Pour appeler le standard de conciergerie (ou le premier de plusieurs standards), il faut décrocher le combiné et:

- si la ligne est occupée, effectuer une réservation en appuyant sur ; raccrocher le combiné. L'utilisateur sera rappelé;
- si la ligne est libre, appuyer sur ;
- si le standard de conciergerie est libre et qu'aucune réservation n'est en cours, on entend le signal de ligne libre et le standard reçoit l'appel;
- si le standard est occupé ou a des réservations en cours, on entend un signal de confirmation et l'utilisateur sera rappelé. Si l'on décroche de nouveau le combiné dans les 10 secondes qui suivent, on entend un signal de dissuasion.

Le signal de dissuasion est émis même si l'installation ne prévoit pas le standard de conciergerie.

Appel intercommunicant

Pour effectuer un appel intercommunicant, décrocher le combiné et:

- si l'on entend une tonalité d'occupé, raccrocher et attendre que la ligne soit libre;
- si l'on entend la tonalité d'invitation à la sélection, appuyer sur le bouton poussoir programmé pour cette fonction; on entend la tonalité de signal libre et la conversation s'active lorsque l'usager appelé décroche le combiné.

Allumage de contrôle

Avec l'installation au repos, en appuyant sur le bouton-poussoir  le vidéophone se met sous tension et, si autorisé par l'installation, visualise l'image du poste de rue principal ou secondaire qui lui est branché.

Dans des installations particulièrement complexes, on peut avoir plusieurs allumages de contrôle en utilisant les boutons-poussoirs 4 et 5 pour la sélection et les allumages de contrôle de l'entrée individuelle (*si programmée*); voir les schémas de référence dans le manuel technique n° 10.